**DOCUMENT DE VACANCES**

**POUR LES CLASSES DE 5e LV2 ARABE**

**Classe de Mme Boughanmi et M.Goudet**

Période estivale 2017

Un travail axé sur trois aspects :

* Travail de lecture intensive. Entraine toi tout l’été à la lecture sans voyelle !
* Travail sur le thème et version (passage d’une langue vers une autre)
* Travail sur la dictée

Les élèves peuvent avoir recours au dictionnaire mais pas aux applications ou google traduction. Le principe est de proposer une travail personnel avec l’objectif de progresser en langue.

**« C’est en traduisant qu’on devient traducteur »**

Travailler régulièrement même un petit peu mais ne coupez pas le lien avec la langue arabe !

**"قليل دائم خير من كثير متقطّع"**

**Quelques conseils :**

* Bien lire les textes plusieurs fois pour une bonne compréhension
* Proposer un premier jet de traduction sans avoir recours au dictionnaire
* Travail avec le dictionnaire pour les mots ou tournures difficiles
* La traduction, thème ou version, fera appel à vos connaissances étudiées en classe, les consolidera, alors n’hésitez pas à revoir vos cours de gramaire, conjugaison…

*\*Ce travail fera l’objet d’une correction à la rentrée en classe de 4e !*

Bonnes vacances et bon travail

عطلة طيبة

**Lis autant de fois que possible et aussi souvent que possible les phrases et textes suivants**

1.أهلاً، اسمي أميرة، أنا تونسية، أسكن في سوسة.

2.مرحباً، اسمي عدنان، أنا لبناني، أسكن في بيروت.

3.أهلاً و سهلاً، اسمي منيرة، أنا سعودية، أسكن في في لندن.

4.- أهلاً يا عدنان

- أهلاً أهلاً يا ... ؟

- منيرة... اسمي منيرة

- من أين أنت ؟ أنت سعودية ؟

- نعم، أنا سعودية، من جدّة

- أين تسكنين ؟ في جدّة ؟

- لا، أسكن في لندن، أعمل في لندن

- آه، تعملين في لندن.

5.الرباط – مسقط – الخرطوم – المدينة – طرابلس – تلمسان – الإسكندرية البصرة – طنجة – نابلس – قسنطينة – عدن – القاهرة – حلب - عمّان

6.أهلاً يا سيرين، الرجاء إعادة الاتِّصال على رقمي الجديد 06 45 58 21 36

7.السلام عليكم، اسمي يونس. أسكن في ألمانيا. أنا تركي. أتكلّم التركية و الألمانية. أدرس العربية.

8.أهلاً، اسمي لينا. أنا سورية. أسكن في فرنسا. أتكلّم الفرنسية و العربية. أدرس الإسبانية.

9.مرحباً، اسمي باسمة. أسكن في فرنسا. أنا جزائرية. أتكلّم الفرنسية و القبائلية. أدرس العربية.

10.- مرحباً يا فادية.

- أهلاً أهلاً، اسمي فادية منصور، و أنت ؟

- أنا اسمي منى... منى سليمان. أنا عراقية، و أنت ؟

- أنا مصرية.

- من أين ؟ من القاهرة ؟

- أيوه.. من العاصمة.

- شوفي.. أنا من العاصمة أيضاً.

- آه، عظيم.

- ماذا تفعلين هنا في روما ؟هل تعملين ؟

- لا، أنا أدرس.

- ماذا تدرسين ؟ الإيطالية ؟

- لا، أعرف الإيطالية، أتكلّم جيّداً... أدرس السينما.

- عظيم عظيم، برافو.

- و أنت، ماذا تفعلين ؟ تدرسين ؟ تعملين ؟

11.- هنا هدى عبد العزيز من راديو "ألف باء". أنا في القاهرة، أمام المتحف، المتحف المصري. معي شكري. أهلاً يا شكري.

- أهلاً و سهلاً.

- أنت أمام المتحف، لماذا ؟ ماذا تفعل هنا ؟

- أعمل، أنا هنا لِلعمل.

- آه، تعمل في المتحف ؟

- لا، أنا سائق باص. أنا مع مجموعة ألمانية.

- آه، تتكلّم الألمانية ؟

- نعم، أتكلّم الألمانية و الإنجليزية.

- و العربية طبعاً، مع السلامة يا شكري.

12.معي جيهان، مرحباً يا جيهان.

- أهلاً و سهلاً.

- ماذا تفعلين أمام المتحف يا جيهان ؟

- أذهب إلى العمل.

- و أين تعملين ؟ في المتحف ؟

- لا، لا أعمل هنا، أنا مدرّسة، أذهب إلى الجامعة.

- ماذا تدرّسين ؟

- المعلوماتية.

- شكراً يا جيهان، و مع السلامة.

- إلى اللقاء.

13.ألو أحمد، هنا مجدي. أنا في القاهرة مع زوجتي و أولادي عند أمّي. تعرف أين تسكن أمّي ؟ ... في المهندسين. أعمل الآن في القاهرة، في شركة أمريكية. تلفن لي من فضلك. تعرف رقم تلفوني... مع السلامة يا أحمد.

**Traduis toutes les phrases et textes ci-dessus.**

**Fais toi dicter les phrases et textes ci-dessus.**